

النِّسَاءُ يَصْنَعْنَ الْحَيَاةَ

Les femmes font la vie

جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -
قامت الطالبة: سعاد مولاي
بإنجاز تشكيل النص و الأسئلة المرفقة له

المسلة



مَنَاصِرِيَّة) لِلصُّورِ «الْحَيَاءُ»، وَ«نَظْرَةٌ تَقُولُ
الْكَثِيرَ»، وَ«الْمَرْأَةُ صَاحِبَةُ الْحُلِيِّ التَّقْلِيدِيَّةِ»،
وَ«الْجَمَالَ فِي النَّظَرَاتِ».

كَمَا قَدَّمَ الْفَنَانُ بُورْتَرِيَهَاتٍ لِلْعَازِفَاتِ عَلَيَّ
الْآلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ، خِلَالَ عِيدِ الْأَجْدَادِ الْمُنْظَمِ
سَنَوِيًّا فِي مَجْرَى وَاوِي جَانْتِ، وَاللَّائِي
يُوَاصِلْنَ تَعْلِيمَ الْأَصْغَرِ سِنًا لِتَخْلِيدِ هَذِهِ الْعَادَةِ.

كَمَا التَّقَطَّ الْفَنَانُ صُورًا لِنِسَاءٍ مُتَقَدِّمَاتٍ فِي
السِّنِّ بِقُصُورِ جَانْتِ، وَبُورْتَرِيَهَاتٍ لِأَطْفَالٍ مِنْ
الْمِنْطَقَةِ، وَصُورًا تَحْلِدُ رَقَصَاتٍ تَارِقِيَّةَ، وَكَذَا
الْمَرَاِجِلِ الْمُخْتَلِفَةَ لِلِاحْتِفَالِ بِالْعِيدِ الشَّعْبِيِّ.

أَكَّدَ الْفَنَانُ أَنَّ الْمَجْتَمَعَ التَّارِقِيَّ «مَجْتَمَعُ أُمُومِيَّ
اسْتِنْتِنَائِيَّ»، يَسْتَمِدُّ أُسُسَهُ مِنْ نَمَطِ الْحَيَاةِ الْبَدَوِيَّةِ
الَّذِي يُعْطِي الْمَرْأَةَ دَوْرَ رَبِّ الْأُسْرَةِ، كَمَا
يَمْنَحُهَا الْحَقَّ فِي الْخَيْمَةِ، وَحَضَانَةَ الْأَطْفَالِ فِي

اِحْتِمَامِ أَمْسٍ مَعْرُضِ الْمُصَوِّرِ الْفُوتُوغْرَافِيِّ
السَّيِّدِ أَحْمَدِ مَنَاصِرِيَّةَ، الْمُخَصَّصِ لِلْمَرْأَةِ
التَّارِقِيَّةِ، وَدَوْرَهَا الْاجْتِمَاعِيَّ، وَمَكَانَتَهَا فِي
الْأَعْيَادِ الشَّعْبِيَّةِ فِي مَنْطِقَةِ طَاسِيلِي نَاجِ، شِعَارُهُ
«الْمَرْأَةُ فِي الْمَجْتَمَعِ التَّارِقِيِّ»، وَقَدْ نَظَّمَتْهُ
الْوَكَالَةُ الْجَزَائِرِيَّةُ لِلِاشْتِعَاعِ الثَّقَافِيِّ بِفِيْلَا «دَارِ
عَبْدِ اللَّطِيفِ»، بِمُنَاسَبَةِ الْيَوْمِ الْعَالَمِيِّ لِلْمَرْأَةِ،
وَضَمَّ نَحْوَ ثَلَاثِينَ صُورَةً.

الصُّورُ تَعَكِّسُ تَمَسُّكَ النِّسَاءِ بِتَقَالِيدِهِنَّ
الْاجْتِمَاعِيَّةِ الْقَدِيمَةِ، مِمَّا يَظْهَرُ بِجَلَاءِ عِبْرِ
اللِّبَاسِ التَّقْلِيدِيِّ وَالْحُلِيِّ، وَحَتَّى فِي طَرِيقَةِ
وَضْعِ وَشْمِ الْحِنَاءِ التَّقْلِيدِيَّةِ، حَيْثُ تَنْزِينُ بِهِ
الْمَرْأَةُ لِلِاحْتِفَالِ بِعِيدِ «السَّبِيْبَا» الَّذِي أَدْرَجَتْهُ
مُنْظَمَةُ الْيُونَيْسِكُو ضِمْنَ التُّرَاثِ الْعَالَمِيِّ
لِلْإِنْسَانِيَّةِ. وَ مِنْ الْعَنَاوِينِ الَّتِي اخْتَارَهَا (أَحْمَدُ

الأسئلة :

* ماذا عكس معرض الصور «المراة في المجتمع الترقفي»؟
* أكد الفنان حقيقة إجتماعية تارقية، ماهي؟

Voir la correction sur www.leesanarabi.com

que la communauté Tergui est une «société matrimoniale «exceptionnelle» يستمد أسسه من نمط الحياة البدوية الذي يُعطي المرأة دور رب الأسرة
Ses fondations dérivent du mode de vie bédouin, qui confère à la femme le rôle de chef de famille
كما يمنحها الحق في الخيمة وحضانة الأطفال في حال الطلاق
Cela lui donne également le droit à une tente et à la garde des enfants en cas de divorce
وفضلا عن ذلك، يلفت الفنان إلى أن المرأة تُعد العمود الفقري للأسرة التارقية
De plus, l'artiste note que la femme est l'épine dorsale de la famille Tergui ولديها الحرية والاستقلالية لاتخاذ القرارات، وصوتها مسموع ويؤخذ بعين الاعتبار.
Elle a la liberté et l'indépendance de prendre des décisions, et sa voix est entendue et prise en considération

tradition
كما التقط الفنان
صورا لنساء
متقدمات في السن
بقصور جانت
L'artiste a également pris des photos de femmes âgées dans les palais de Djanet وبورتريهات لأطفال من المنطقة، وصورا تخذل رقصات تارقية
Et des portraits d'enfants de la région et photos illustrant la danse touareg وكذا المراحل المختلفة للاحتفال بالعيد الشعبي.
Ainsi que les différentes étapes de célébration de la fête populaire من العناوين التي اختارها مناصرية للصور «الحياة»، و«نظرة تقول الكثير»
Parmi les titres des images choisis par Mensaria : «Pudeur» et «Un regard qui en dit long» و«المرأة صاحبة الحلي التقليدية»، و«الجمال في النظرات».
La femme aux bijoux traditionnels» et «Beauté dans les regards يؤكد الفنان أن المجتمع الطارقي «مجتمع أمومي استثنائي»
L'artiste affirme

ornemental
وحتى في طريقة وضع وشم الحناء التقليدية
Même dans la méthode de tatouage au henné traditionnelle
حيث تزين به المرأة للاحتفال بعيد «السببيا» الذي أدرجه منظمة اليونسكو ضمن التراث العالمي للإنسانية.
Avec lequel les femmes se maquillent pour célébrer le festival «Sebiba», qui a été inclus par l'UNESCO comme patrimoine mondial de l'humanité
كما يقدم الفنان بورتريهات للعازفات على الآلات الموسيقية
L'artiste propose également des portraits de femmes musiciennes avec instruments خلال عيد الأجداد المنظم سنويا في مجرى وادي جانت
Lors de la fête annuelle des grands-parents organisée dans le cours de l'oued de Djanet واللائي يواصلن تعليم الأصغر سنا لتخليد هذه العادة
Et elles continuent d'enseigner aux plus jeunes et à perpétuer cette

حَالِ الطَّلَاقِ، وَفَضْلًا عَنِ ذَلِكَ، يَلْفِتُ الْفَنَّانُ إِلَى أَنَّ الْمَرْأَةَ تَعُدُّ الْعَمُودَ الْفَقْرِيَّ لِلْأُسْرَةِ التَّارِقِيَّةِ، وَلَدَيْهَا الْحُرِّيَّةُ وَالْإِسْتِقْلَالِيَّةُ لِاتِّخَاذِ الْقَرَارَاتِ، وَصَوْتُهَا مَسْمُوعٌ وَيُعْتَدُّ بِهِ.



Traduction

de la journée internationale de la femme, une trentaine de photos يبدو من خلال الصور تمسك النساء بتقاليدهن الاجتماعية القديمة
Il apparaît à travers les images que les femmes adhèrent à leurs anciennes traditions sociales مما يظهر بجلاء عبر اللباس التقليدي والحلي
Ce qui est évident à travers le vêtement traditionnel et

Tassili Nagar, hier, samedi وضم «المرأة في المجتمع الترقفي» الذي نظمه الوكالة الجزائرية للإشعاع الثقافي
Il comprenait «La femme dans la société Tergui», organisé par l'Agence algérienne de rayonnement culturel بفيلا «دار عيد اللطيف»، بمناسبة اليوم العالمي للمرأة، نحو ثلاثين صورة.
A la villa «Dar Abdel Latif», à l'occasion

اختتم معرض المصور الفوتوغرافي سيد أحمد مناصرية
Fin de l'exposition du photographe Sayed Ahmed Manasria
المخصص للمرأة التارقية ودورها الاجتماعي ومكانتها في الأعياد الشعبية في منطقة طاسيلي ناجر، أمس السبت
Dédié à la femme Tergui, et son rôle social et à sa place dans les fêtes populaires de la région du

مَحْرَزُ فِي مُسَابَقَةِ أَفْضَلِ مُرَاوِعٍ فِي تَارِيخِ كُرَةِ الْقَدَمِ الْعَالَمِيَّةِ

Mahrez dans la compétition du meilleur dribbleur de l'histoire du football mondial

جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -
قامت الطالبة: سعاد مولاي
بإنجاز تشكيل النص و الأسئلة المرفقة له

اون لايد
الشروف
Echioroukonline



(03) لَا عَيْبَانَ عَرَبٍ آخَرِينَ لِلْمُنَافَسَةِ عَلَى لَقَبِ أَفْضَلِ مُرَاوِعٍ فِي تَارِيخِ كُرَةِ الْقَدَمِ الْعَالَمِيَّةِ، وَهُمْ الْمَعْرَبِيَّانِ حَكِيمُ زِيَّاشِ، وَسُفْيَانُ بُوْفَالِ، وَ الْمِصْرِيُّ مُحَمَّدُ صِلَاحِ.

وَفَشِيلَ (سُفْيَانُ بُوْفَالِ) فِي تَجَاوُزِ عَقَبَةِ النَّجْمِ الْبِرَازِيلِيِّ الْمُعْتَزَلِ (كَكَأَا)، فِي حِينِ خَسِرَ (مُحَمَّدُ صِلَاحِ) الْمُنَافَسَةَ مَعَ الظَّاهِرَةِ الْبِرَازِيلِيَّةِ (رُونَالْدُو).. ، أُمَّ (حَكِيمُ زِيَّاشِ) فَقَدْ فَشِلَ فِي التَّغَلُّبِ عَلَى النَّجْمِ الْأَسْبَقِ "لِلْسِيلِيَسَاو" (رُونَالْدِينِيُو). وَيَشْهَدُ دَوْرُ الْ16 تَوَاجُدَ نُخْبَةِ مَنْ أْبْرَزَ نُجُومَ كُرَةِ الْقَدَمِ الْعَالَمِيَّةِ عَبْرَ التَّارِيخِ، عَلَى غِرَارِ الْأَرْجُنْتِينِيِّينَ (لِيُونِيلِ مِيْسِي) وَ(دِييَجُو مَارَادُونَا)، وَالْبِرَازِيلِيِّينَ (رُونَالْدُو) وَ(نِيْمَارُوْرُوْبِينِيُو)، إِضَافَةً لِلْفِرَنْسِيِّ (زِينِ الدِينِ زِيْدَانِ)، وَالْبُلْجِيكِيِّ (إِيْدِينِ هَازَارْدِ) وَالْبِرْتِغَالِيِّ (كْرِيسْتِيَانُو رُونَالْدُو).

حَفِظَ الْجَزَائِرِيُّ، رِيَّاضُ مَحْرَزُ، نَجْمُ مَانْشِسْتَرُ سِيْتِي الْإِنْجِلِيزِيِّ، مَاءَ وَجْهِ الْعَرَبِ فِي مُسَابَقَةِ أَفْضَلِ مُرَاوِعٍ فِي تَارِيخِ كُرَةِ الْقَدَمِ الْعَالَمِيَّةِ، الَّتِي نَظَّمَتْهَا قَنَاةُ "أَرْ إِم سِي" الرِّيَاضِيَّةِ الشَّهِيرَةِ. وَتَسْتَعِدُّ الْقَنَاةُ الْفِرَنْسِيَّةُ إِلَى بَثِّ فِيلْمٍ يُبْرِزُ مَهَارَاتِ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ (32) لَاعِبًا، تَعُدُّهُمْ الْأَفْضَلِ فِي تَارِيخِ كُرَةِ الْقَدَمِ الْعَالَمِيَّةِ فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِالْمُرَاوِعَاتِ، وَضَمِنَ نَجْمُ الْجَزَائِرِ تَوَاجُدَهُ فِي دَوْرِ الْ16، وَذَلِكَ بَعْدَ تَفَوُّقِهِ فِي دَوْرِ الْ32 عَلَى جُورْجِ بِيْسْتِ، أُسْطُورَةِ مَانْشِسْتَرُ يُونَايْتِدِ الْإِنْجِلِيزِيِّ السَّابِقِ.

وَاسْتَفَادَ جَنَاحُ "السِّيْتِي" مِنْ دَعْمِ مُوَاطِنِيهِ الَّذِينَ صَوَّتُوا لَهُ بِكثَافَةٍ فِي الْإِسْتِفْتَاءِ الَّذِي نَشَرَتْهُ قَنَاةُ "أَرْ إِم سِي" عَلَى حِسَابِهَا الرَّسْمِيِّ عَبْرَ مَوْقِعِ التَّوَاصُلِ الْإِجْتِمَاعِيِّ "تُوِيْتِر". وَإِلَى جَانِبِ الْجَزَائِرِيِّ مَحْرَزِ، تَمَّ تَرْشِيحُ ثَلَاثَةِ

الأسئلة :

* ما الأمر الذي تستعد له القناة الفرنسية؟

* كيف ضمن نجم الجزائر (رياض محرز) تواجده في دور الـ16؟

Voir la correction sur www.leesanarabi.com

battre l'ancienne star de «Silisao» Ronaldinho ويشهد دور الـ16 تواجد نخبة من أبرز نجوم كرة القدم العالمية عبر التاريخ Les huitièmes de finale voient la présence de certaines des plus grandes stars du football mondial à travers l'histoire علي غرار الأرجنتينيين ليونيل ميسي ودييجو مارادونا، والبرازيليين رونالدو ونيمار وروبينيو Comme les Argentins, Lionel Messi et Diego Maradona, les Brésiliens Ronaldo, Neymar et Robinho بالإضافة للفرنسي زين الدين زيدان، والبلجيكي إيدين هازارد والبرتغالي كريستيانو رونالدو. En plus du français Zinedine Zidane, du belge Eden Hazard et du portugais Cristiano Ronaldo

pour le titre de meilleur dribbleur de l'histoire du football mondial وهم المغربيان حكيم زياش وسفيان بوفال، فضلا عن المصري محمد صلاح. Il s'agit des Marocains Hakim Ziahs et Sofiane Boufal, ainsi que de l'Egyptien Mohamed Salah وفشل بوفال في تجاوز عقبة النجم البرازيلي المعتزل كاكا Boufal n'a pas réussi à dépasser la superstar brésilienne à la retraite Kaka في حين خسر صلاح المنافسة مع الظاهرة البرازيلية رونالدو Alors que Salah a perdu la compétition avec le phénomène brésilien Ronaldo من جهته، فشل زياش في التغلب على النجم الأسبق "السيليساو" رونالدينو. Ziyash, pour sa part, n'a pas réussi à

Best, ancienne légende de Manchester United واستفاد جناح "السييني" من دعم مواطنيه الذين صوتوا له بكثافة في الاستفتاء الذي نشرته قناة "آر إم سي" Le pavillon «City» a bénéficié du soutien de ses citoyens, qui l'ont largement plébiscité lors du référendum publié par la chaîne «RMC» على حسابها الرسمي عبر موقع التواصل الاجتماعي "تويتر". Sur son compte officiel via le site de réseautage social «Twitter» وإلى جانب الجزائري محرز، تم ترشيح 3 لاعبين عرب آخرين للمنافسة على لقب أفضل مراوغ في تاريخ كرة القدم العالمية En plus de l'Algérien Mahrez, 3 autres joueurs arabes ont été nommés pour concourir



Traduction

les meilleurs de l'histoire du football mondial en termes de dribble وضمن نجم الجزائر تواجده في دور الـ16، La star algérienne a assuré sa présence dans la seizième de finale وذلك بعد تفوقه في دور الـ32 على جورج بيست، أسطورة مانشستر يونايتد الإنجليزي السابق. Et cela après sa supériorité au 32e round sur George

la célèbre chaîne sportive «RMC» وتستعد القناة الفرنسية لبث فيلم يبرز مهارات 32 لاعبا La chaîne française s'apprête à diffuser un film qui met en avant les compétences de 32 joueurs اعتبرتهم وفقا لوجهة نظرها، الأفضل في تاريخ كرة القدم العالمية فيما يتعلق بالمراوغات Elle les considèrerait, selon son point de vue, comme

حفظ الجزائري، رياض محرز، نجم مانشستر سيتي الإنجليزي L'Algérien, Riyadh Mahrez, la star de Manchester City, a sauvé le visage de l'Arabie dans la compétition pour le meilleur dribbleur de l'histoire du football mondial التي نظمتها قناة "آر إم سي" الرياضية الشهيرة. Organisé par